

ICADL 2013，印度(India)見！

數位資訊組 陳勝雄

在九月中旬收到林祝興館長轉交本組王鑫一組長的一封 email，信中組長表示將指派筆者於 11 月 12 日到台灣大學參加 ICADL 年會。當時筆者對這個會議並不熟悉，因此上網查詢有關 ICADL 的相關訊息得知，在數位圖書館的發展歷程中，JCADL、TPDL 與 ICADL 等三個重要的國際會議帶動了全球數位圖書館及相關技術的討論與研究。其中 ICADL (International Conference on Asia-Pacific Digital Libraries) 自 1998 年於香港開辦後，每年都於亞太地區舉辦，ICADL 現今已經成為亞洲數位圖書館界的年度盛會。本次 2012 年的 ICADL 年會則由國立臺灣大學與中央研究院共同主辦。

ICADL 2012 的主題--數位圖書館的拓展：全球化的資源網路 (The Outreach of Digital Libraries: a Globalized Resource Network)，藉由匯集來自世界各地的知識和經驗，期盼能在全球化的時代產生一個良好的數位圖書館典範。會議結束後筆者觀察到，由來自世界各地不同國家出席此項會議的貴賓人數與熱烈的參與討論來看，此次會議確實非常成功地達成其原先設定的目標。

一開始上網看了整個大會的議程後，著實被其豐富的議題安排嚇了一跳。這是一個經過精心設計的國際大型研討會，筆者以前從來沒有參加過類似會議的經驗。研討會議程共有四天(11 月 12-15 日)，全程以英語進行。這樣一個內容豐富又重要的國際大型研討會如果只參加一天豈不是

很可惜？感謝館長、組長，以及本組同仁蕭英明、曲玲葶與李光臨的協助，讓筆者得以全程參與整個年會。後來看到許多與會者由世界各地遠道而來，並且筆者也從研討會中獲益良多，從這兩點事實來看，證明當時想要完整參與年會的堅持是正確的。筆者在年會第一天認識的新朋友 Kehinde Abayomi Owolabi 是奈及利亞(Nigeria) Federal University of Agriculture Abeokuta 圖書館的館員，這次他與他的同事 Bosede Olutoyin Akintola 遠從奈及利亞來台參加 ICADL 年會。與他(她)們兩位從奈及利亞到台北的距離比起來，筆者從台中到台北的距離算是小 case。



年會第一天有兩場 Tutorial，分別是 Linked Open Data for Libraries 與 Querying and Browsing Image Libraries。Tutorial 旨在詳細地針對某一主題作引導式的介紹，筆者認為，兩場 Tutorial 內容都相當豐富精彩。這兩場 Tutorial 的講員分別是來自泰國 Thammasat University 的 Vilas Wuwongse 教授與來自英國 Loughborough University 的 Gerald Schaefer 教授。Vilas Wuwongse 教授主要介紹 Linked Open Data(LOD)的定義與其在圖書館的應用，演講內容包括 LOD 的基本概念、原則與技術。另外他也介紹 LOD 與 URI、HTTP、RDF、FRBR，以及 RDA 之間的關係，同時他也談到 LOD 在美國國會圖書館、大英圖書館，以及瑞典國家圖書館的最新應用。



依筆者的觀察，LOD 的發展值得本館同仁多加留意。從與會來賓在研討會接下來幾天針對 LOD 的熱烈討論可以想見它未來在圖書館服務將扮演非常重要的角色。尤其是 LOD 對未來圖書館的編目工作影響甚巨，Vilas Wuwongse 教授甚至開玩笑地問大家一個問題，什麼是「CIO」？與會來賓提出不同的回答，最後 Vilas Wuwongse 教授指出他所謂的 CIO 是 Catalogue Is Over 的意思，大家都會心一笑。筆者認為，Vilas Wuwongse 教授的想法已經清楚地預告 LOD 將對未來圖書館之工作與服務產生巨大的影響。



Gerald Schaefer 教授則在教程中說明圖像資料庫運用的各種技術和方法，以及說明如何有效地查詢和瀏覽圖像資料庫。在講習中，他也說明一些現今必須克服的挑戰，並且介紹一些新方法來有效地處理在檢索圖像資料庫時所可能遇到的問題。筆者於會後請教他幾個問題，並與他合影留念。在對談中，筆者發現他是一位很有科學家實驗精神，但個性又非常隨和的學者。來自英國的他，當天研討會後又急忙要到日本參加另一場研討會。他向我表示，希望將來有機會能多來台灣走走，體驗一下這裡的風土民情。

年會第二天上午有兩位 Keynote speaker 發表演說，一位是 Dr. Ingrid Parent，她的講題是：Libraries As A Force For Change In The Digital Age。Dr. Ingrid Parent 關注的重點在著作權立法、開放存取、數位典藏、資訊素養，以及對社區的資訊服務等等。她同時也討論未來圖書館在變動的環境中所即將面臨的挑戰。筆者認為，她的演講內容比較關注在數位圖書館的大願景(Big Picture)。Dr. Ingrid Parent 實際參與 International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)各項重大議題之決策長達 14 年，因此她的演講思維皆以數位圖書館未來發展的大方向來考量。

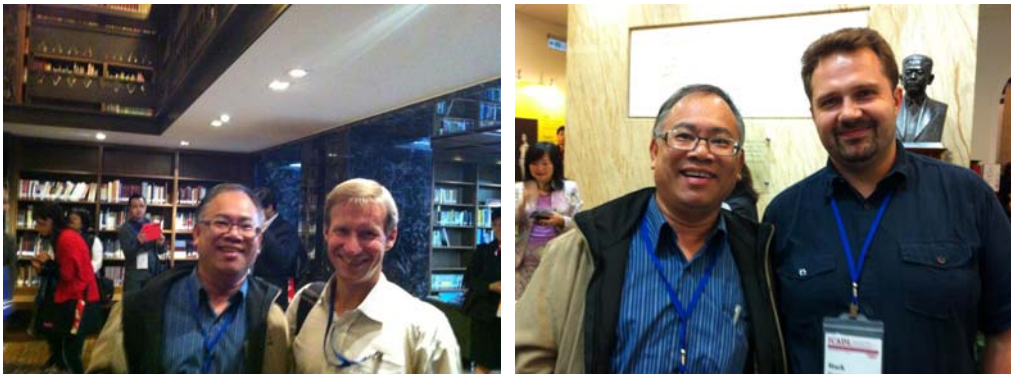
另一位 Keynote speaker 是 Dr. Der-Tsai Lee(李德財博士)，他的講題是：From Institutes to General Public：TELDAP’ s ICT-enabled Digitization Project and Open Data Movement。國立中興大學李德財校長將演講的重點放在台灣數位學習與數位典藏(Taiwan e-Learning and Digital Archives Program，簡稱 TELDAP)。TELDAP 不僅保留了中國文物，同時也展示了中國文物的多樣性。這個計畫由中研院主導，結合許多內容專家和軟體工程師，將中國文物數位化，並利用 LOD 技術，將之數位化典藏後供民眾查閱。從李德財校長的演講中可以讓人深深體會到這個國家型科技計畫所呈現的格局與成就。

在李德財校長演講後開放提問時，坐在我旁邊的新朋友 Kehinde Abayomi Owolabi 提出一個要求，他希望李德財校長能將 TELDAP 的經驗分享給他的祖國--奈及利亞，李德財校長則當場表示願意提供協助。



年會第三天早上至下午三點前是各國專家學者論文發表與討論時間，由各該領域專精的專家學者主持，共分 13 個不同議題討論。每一個議題各有三至四位講員針對該議題提出不同的意見與想法，之後再由參加該場次的來賓提問與討論。每一個與會的來賓都可以依照他想要了解的議題來參與討論，這些議題包括：Cultural Heritage Preservation、Retrieval and Browsing in Digital Library、Bibliometrics、Metadata and Cataloguing、Mobile and Cloud Computing、Human Factors in Digital Library、Preservation Systems and Algorithms、Social Media、Digital Library Algorithms and Systems、Recommendation Applications、Digital Library Construction、Retrieval and Browsing in Digital Library，以及 Social Network。

筆者因在圖書館管院分館有利用館藏評鑑方法之一：書目核對法評鑑圖書館管院分館館藏，繼而依據評鑑結果推出教師書刊薦購服務，因此筆者選擇參加了「Recommendation Applications」這個議題的討論。Andreas Rauber 是來自維也納科技大學(Vienna University of Technology)軟體技術與互動系統學系(Institute of Software Technology and Interactive Systems)的教授，這次他專程帶著他的博士班學生 Mark Guttenbrunner 與另一位筆者來不及認識的研究生來台參加 ICADL 年會並指導學生發表論文。在參加「Recommendation Applications」這一議題時，他對來自日本的 Chihiro Arakane、Jia Liu、Keizo Sato、Makoto Nakashima，以及 Tetsuro Ito 等人所共同發表的論文「Figuring out if Children Actually Read Digital Picture Books and Which Ones Should be Collected」特別感興趣。在開放討論時發生一段小插曲，Andreas Rauber 提出了一個問題，但演講者似乎無法立即領會他的發問內容，可能是語言溝通的問題，一時場



面有點尷尬。還好演講者的反應極快，要求她的教授幫她解危，順利地完成回答發問。筆者也認為，Andreas Rauber 在第二次提問時有更清楚地說明他所提的問題，可能真的是在語言溝通上出了點小狀況。由此可見，在知識傳播的過程中，各種不同語言之間的互動與溝通依然扮演非常重要的角色。

筆者對於如何建立館藏的理念與 Chihiro Arakane 等人的看法一致。筆者所撰：「大學圖書館館藏支援博碩士生研究之探討--以東海大學圖書館管理學院分館為例」碩士論文即與 Chihiro Arakane 等人的研究有異曲同工之妙，有所不同之處在於研究對象與研究方法不同，但研究目的則相同。我們都一致認為，當採購館員在決定採購何種電子資源或其它類型館藏時，一定要透過館藏評鑑的過程才得以了解圖書館使用者的真正需求。

任教於國立中興大學圖書資訊學研究所的 Dr. June-Jei Kuo(郭俊桔博士)在下午一點四十分主持了第十三場次「Social Network」這一議題之研討。第一位演講者是來自泰國的 Chariya Nonthakarn，她的演講題目是「Linked OpenScholar: A Researcher Network Using Linked Open Data」。與 Chariya Nonthakarn 共同發表這篇論文的作者正是第一天擔任 Tutorial 授課的 Vilas Wuwongse 教授。筆者因為已經有聽過 Vilas Wuwongse 教授介紹 LOD，經由這一場演講，筆者對 LOD



的應用有更深一層的認識。演講結束開放討論時，郭俊桔博士提出一個相當關鍵的問題：「可否請演講者進一步深入說明本研究採用的研究方法與研究步驟？」筆者在聽演講的過程中也感覺為何演講者一下了提到研究結果？後來筆者有觀察到，坐在筆者前面的來賓在郭俊桔博士提出這個問題時也都點頭稱是。顯然地，郭俊桔博士幫大家問了一個好問題。Chariya Nonthakarn 在了解郭俊桔博士所提問題後也不慌不忙地回答，她台風穩健，對自己的研究深具信心，是一個非常成功的答辯典範。



下午三點四十分起則由 Dr. Wei-Ying Ma (馬維英博士)發表演說。他講演的題目為：From Information Organization to Knowledge Construction :Toward Semantic and Knowledge-Based Search。Dr. Wei-Ying Ma 從早期圖書館的卡片目錄談起，一直談到現今創新的網路搜尋引擎。整場演講他把資訊發展過程解說的非常生動活潑，卻又讓人不得不嚴肅地面對這些問題。他在這次演講中同時也介紹微軟公司為了幫助網路搜尋方式達到另一個新境界的努力。馬維

英博士整場演講表達非常流暢，加上現場視訊連結，增添不少視聽效果，筆者認為這是一場相當成功的演講。從坐在筆者旁邊兩位來自日本，其中一位來自瑞典，現也在日本大學圖書館工作的來賓專注與愉悅的表情就可知道 Dr. Wei-Ying Ma 的演講非常振奮人心。

大會第四天早上與下午三點前安排來自世界各國的研究生論文發表。藉由這個平台，研究生能盡情地把他們的研究方向與想法表達，並與其他研究生意見交流。這是一個可以驗證論文研究方向與自我成長的大好機會。相信每一個參與者都大有收穫。下午三點後則舉行圓桌討論，將數位圖書館未來研究的問題與趨勢綜合討論。與會來賓針對這些問題與趨勢熱烈討論，為 ICADL 2012 劃下完美句點。



本屆 ICADL 年會已經成功落幕了。在下屆主辦國的盛情邀請下，大家相約一年後在印度(India)見面。筆者認為，這次年會之所以如此成功的其中一個原因應該歸功於台灣大學圖書館所有與會館員的付出。台灣大學圖書館館員素質高，大多數是高考及格，英文能力又強。這次 ICADL 年會在陳雪華館長領導下，每個館員都在不同崗位上全力付出，努力地在各個細節上下功夫。經由他(她)們的努力，讓所有來賓都有賓至如歸的感覺。台灣大學圖書館與會的館員們不只為這次年會加分不少，也成功地讓世界各國的來賓留下深刻的印象。與會來賓 Kehinde Abayomi Owolabi 與 Bosede Olutoyin Akintola 都說有生之年一定要再訪台灣。Bosede Olutoyin Akintola 甚至問我：她是否有機會在台灣大學圖書館當一年的交換館員？我告訴她我不在台灣大學圖書館工作，我不清楚台灣大學圖書館的規定，但我可以幫她打聽看看。不知台灣大學圖書館是否有館員願意到奈及利亞 Federal University of Agriculture Abeokuta 與她交換工作一年？

另根據國立中興大學李德財校長演講後回答 Kehinde Abayomi Owolabi 的提問表示，他願意分享 TELDAP 的經驗給奈及利亞 Federal University of

Agriculture Abeokuta 圖書館。或許李校長也可考慮指派一名深入了解 TELDAP 實務的館員到奈及利亞與 Bosede Olutoyin Akintola 交換工作一年。

筆者在參加 ICADL 2012 年會結束後一週接到 Lighton Phiri 來函表示，謝謝筆者對他(她)們在台期間的友好相待。Lighton Phiri 也表示希望筆者有機會能到南非(South Africa)看看，順道也可拜訪他的祖國尚比亞(Zambia)。Lighton Phiri 這次與他的兩位同事 Hussein Suleman 教授、Michelle Havenga 教授遠從南非 University of Cape Town 來台參加 ICADL 年會，他(她)們三位都是該校電子計算機科學系的研究生與教授。會議期間他(她)們三人分工合作，以筆電全程記錄研討會內容，顯見他(她)們是有備而來。

來自奧地利的 Andreas Rauber 教授也來信表示他希望能來東海大學圖書館拜訪，並願意與本館交換數位典藏的經驗。說不定有一天 Andreas Rauber 真的會遠從奧地利前來本館分享他在維也納科技大學的數位典藏經驗。



「MARC21 及 RDA 論壇」心得報告

採編組 陳淑慧

主辦單位：國家圖書館、中華民國圖書館學會

會議日期：2012 年 11 月 23 日（星期五）

會議地點：國家圖書館文教區三樓國際會議廳

會議主題：

中華民國圖書館學會分類編目委員會暨自動化與網路委員會為瞭解國內圖書館對於 CMARC 轉成 MARC21 以及 RDA 的認知與態度，特舉辦此論壇，目的在建立對話平台，讓國內已有 MARC21 轉換經驗與尚未轉換的圖書館和系統廠商能共聚一堂，探討當前圖書館資訊組織的實務議題。

論壇以「MARC21 及 RDA」為主題，內容豐富，除邀請國家圖書館任永禎小姐講授 MARC21 外，並邀請國家圖書館編目組李宜容主任及其他有轉換經驗的圖書館分享國內應用 MARC21 與 RDA 相關議題，藉以促進圖書館界同道知識分享與交流。